

## Citizenship Language Pack For Migrants in Europe - Extended

# FRANÇAIS

Cours multimédia de langue et de culture pour migrants

Niveau A2

Pour communiquer en France dans la vie de tous les jours

Ce projet a été financé avec le soutien de la Commission européenne.

Cette publication n'engage que son auteur et la Commission n'est pas responsable de l'usage qui pourrait être fait des informations qui y sont contenues.

## *La santé*



### *résumé du dialogue*

Cette vidéo montre une conversation entre un médecin et Isabelle, une patiente.

Isabelle va chez un médecin parce qu'elle a un problème avec son pied.

La veille, elle est tombée dans la rue à cause d'un trou dans le trottoir.

Elle a peur de s'être cassé la cheville. Le médecin la rassure : elle ne s'est que foulé

la cheville. Il lui prescrit des anti-inflammatoires ainsi qu'une pommade.

Isabelle a peur que la douleur augmente. Le médecin lui dit qu'elle peut le

recontacter si ça ne va pas mieux.

## Dialogue 11 : chez le médecin

*Lien vers la vidéo :*

<https://www.youtube.com/playlist?list=PLAHmRvsK0yq209Y72VNzHRKA PgZF48Gv2>



**Infirmière:** Bonjour, madame Danti ! Mais qu'est-ce qui s'est passé?

**Isabelle:** Bonjour! J'ai une forte douleur à la cheville. J'ai rendez-vous avec le médecin.

**Infirmière:** Oui, s'il vous plaît, mais si ça fait mal, allez-y doucement. Le médecin vous attend.

**Isabelle:** Je peux entrer ?

**Docteur:** Entrez ! Bonjour Madame, comment allez-vous?

**Isabelle:** Bonjour docteur, malheureusement, pas bien. La nuit dernière, en rentrant à la maison, il y avait un trou

### Conversation face à face

Situation : Isabelle se rend chez le médecin car elle a mal à la cheville.

Personnages : une infirmière, Isabelle, une patiente et un médecin

---

dans le trottoir et j'ai dû me faire une entorse de la cheville. J'espère qu'il n'y rien de grave

**Docteur:** Laissez-moi voir, s'il vous plaît, asseyez-vous sur le lit. Eh bien, en fait, votre cheville est un peu gonflée. Si je touche ici, ça vous fait mal?

**Isabelle:** Ah, oui, beaucoup, docteur!

**Docteur:** vous avez déjà pris un médicament, madame?

**Isabelle:** Non, je n'ai rien pris. J'ai mis de la pommade sur ma cheville pour soulager la douleur, mais la douleur n'a pas disparu.

**Docteur:** Eh bien, madame, certainement il faudra attendre quelques jours. À mon avis, la cheville n'est pas cassée. Cependant, il faut faire une radiographie, afin d'être sûr.

**Isabelle:** Oui, docteur, je vous remercie. Selon vous, il n'y a rien de grave ?

**Docteur:** Maintenant, le traumatisme a gonflé votre cheville. Si vous aviez mis immédiatement de la glace après l'accident, probablement votre cheville n'aurait pas enflé.

**Isabelle:** ah bon ? Je ne le savais pas!

**Docteur:** Eh bien, madame, vous devez prendre ces anti-inflammatoires deux fois jour, après les repas, pendant 3 jours. Ensuite, mettez cette pommade, deux fois par jour, pendant une semaine. Et faites aussi la radio, pour vérifier la situation. Voici l'ordonnance. Tout est clair?

**Isabelle:** Oui, docteur, je vous remercie, je pense que oui. Mais si la douleur augmente?

**Docteur:** Dans ce cas, revenez ou appelez-moi. Cependant, ce procédé devrait fonctionner, ne vous inquiétez pas. Bien sûr, je recommande un peu de repos, et de ne pas marcher pendant au moins un jour ou deux.

**Isabelle:** Je vous remercie, docteur, je vous remercie beaucoup et je vous appellerai si j'ai des problèmes. Au revoir.

**Docteur:** Au revoir, Madame et bon rétablissement à votre cheville!

## Compréhension orale

### Exercice 1.

Cochez VRAI ou FAUX

	VRAI	FAUX
1. Le patient éprouve des douleurs dans le dos.		
2. Il a eu la douleur pendant deux jours jusqu'à présent.		
3. Il a déplacé son oreiller sur le lit.		
4. La douleur est très forte.		
5. La douleur ne disparaît pas complètement.		
6. Il a mal vers le haut du dos.		
7. Une partie de son dos en gonflée.		
8. Ca n'a l'air de rien sur la surface.		
9. Le docteur lui recommande de faire un examen plus approfondi.		
10. On peut avoir une radio gratuitement trois par an.		
11. Il ne faut rien mettre dans l'estomac avant la radiographie.		
12. Le patient n'a pas pu aller au travail, il a passé la journée allongé.		
13. Le docteur a prescrit un arrêt maladie pour le travail.		
14. Le patient doit prendre le médicament quatre fois par jour.		
15. Le patient un rendez-vous la semaine prochaine pour sa radiographie.		

## Grammaire

### Exercice 2.

Formulez des phrases pour exprimer les douleurs de la partie du corps indiquée. Faites attention à la contraction de la préposition « à » avec les articles définis (le / la / l' / les).

Exemple : dos J'ai mal au dos.

1. tête
2. jambes
3. épaule droite
4. pied gauche
5. ventre
6. oreille droite
7. yeux
8. fesses
9. doigts
10. main
11. dents
12. nez
13. genou
14. coudes
15. cou

Vocabulaire

### Exercice 3.

Associez la définition la plus proche de chaque pathologie.

- |                 |  |
|-----------------|--|
| 1. une fracture | a. une infection inflammatoire du système digestif (estomac)         |
| 2. le rhume     | b. une infection nasale ou buccale                                   |
| 3. une angine   | c. un os / des os cassé(s)   |
| 4. une allergie | d. trouble du système musculaire ; contraction de muscles et douleur |
| 5. une malaise  | e. un déficit neurologique soudain                                   |

- 
- |                           |   |
|---------------------------|---|
| 6. le rhumatisme          | f. affection neurologique (au cerveau)                              |
| 7. une gastro (-entérite) | g. une réaction anormale à cause d'une substance étrangère au corps |
| 8. une crampe             | h. trouble d'articulations  |
| 9. l'épilepsie            | i. une perte de connaissance instantanée                            |
| 10. l'AVC                 | j. une gorge enflammée parfois avec ganglions gonflés               |

## GRAMMAIRE

### Adverbes

Les adverbes se construisent pour la plus part à partir des adjectifs, ajoutant la terminaison **-ment** à la forme féminin des adjectifs [1] . Ils s'associent souvent à des verbes – d'où le terme ad (=s'ajouter du latin) [2]: s'ajouter aux verbes, mais aussi à des adjectifs ou à des verbes . Ils désignent en partie la manière (« comment ») et d'autres ne prenant pas la formation de terminaison **-ment** désignent le temps, le lieu...etc.

### Formation [1]

adjectif « doux » → forme féminin de l'adjectif : **douce** → on y ajoute la terminaison **-ment** → doucement

### Emploi [2]

Adjectif : Elle est douce.

Adverbe : Elle parle doucement.  
(verbe)

### Attention !

Pour les adjectifs qui se terminent par des voyelles, on garde leurs formes au masculin et on y ajoute **-ment**.

Exemple : vrai (adjectif au masculin) + **-ment** = vraiment

Pour les adjectifs ayant des terminaisons telles que **-ant** ou **-ent**, les adverbes ont des terminaisons **-amment** ou **-emment** (avec double « m ») et on les prononce [amã]

### Autres cas

précis	→	précisément
énorme	→	énormément
profond	→	profondément
intense	→	intensément

### Exercice

À partir de l'adjectif se trouvant à gauche, trouvez l'adverbe de la même famille et tapez-le dans la phrase à droite.

1. Votre époux est aimable. → Il répond \_\_\_\_\_ aux invités.
2. Votre fils est très poli. → Il m'a salué \_\_\_\_\_ .
3. Votre mère est patiente. → Il parle \_\_\_\_\_ à votre père qui entend mal.
4. Votre frère est prudent. → Il conduit \_\_\_\_\_ sur la route.
5. Le stagiaire est assidu. → Il travaille \_\_\_\_\_ .
6. La taille de votre jupe est juste. → Votre jupe souligne \_\_\_\_\_ vos hanches.
7. Les élèves sont respectueux envers le professeur. → Les élèves écoutent \_\_\_\_\_ le professeur.
8. La vendeuse a une attitude amicale avec ses clients. → La vendeuse communique \_\_\_\_\_ avec ses clients.



9. L'agent de sécurité est un homme gentil. → L'agent de sécurité demande  
----- la pièce d'identité.

10. Le mél qui a été envoyé est récent. → Le mél a été envoyé  
----- .

#### Adverbes de temps

Exemple : aujourd'hui, avant/après, depuis, jamais/encore, parfois, tard, puis, tout à coup, enfin...etc.

#### Adverbes de lieu

Exemple : ici, là-bas, près/loin, partout, ailleurs, dedans/dehors, dessus/dessous, devant/derrière...etc.

#### Adverbes de quantité

Exemple : un peu/beaucoup, assez, encore, moins/plus, autant

## EN FRANCE

### Médecin du travail


La loi de la médecine du travail a été votée le 28 juillet 1942.

Plus d'infos sur la médecine du travail

<http://www.ifrap.org/Medecine-du-travail-une-gestion-opaque-et-couteuse-pour-les-entreprises,13883.html>

### Arrêt maladie

Le document que vous prescrit le médecin pour votre arrêt maladie s'intitule « avis d'arrêt de travail ».

  
**avis d'arrêt de travail**  
n°10170\*04

initial     de prolongation (\*)    **volet 1, à adresser au service médical**

à adresser, dans les deux jours, à l'organisme d'assurance maladie, à l'aide de l'enveloppe M. le Médecin-Conseil (art. L.162-4-1-1er al., L.162-4-4, L.315-2, L.321-1-5, L.323-6, R.321-2, R.323-11-1, D.323-2, L.376-1, D.615-23 et D.615-42 du Code de la sécurité sociale)

l'assuré(e)

numéro d'immatriculation \_\_\_\_\_

NOM (sauf s'il y a lieu du nom d'époux(se)) \_\_\_\_\_

prénom \_\_\_\_\_

code de l'organisme de rattachement (voir votre attestation papier vitale) \_\_\_\_\_

adresse où le malade peut être visité (si différente de votre adresse habituelle) (\*) \_\_\_\_\_

code postal \_\_\_\_\_ ville \_\_\_\_\_ n° de téléphone : \_\_\_\_\_

bâtiment : \_\_\_\_\_ escalier : \_\_\_\_\_ étage : \_\_\_\_\_ appartement : \_\_\_\_\_ code d'accès de la résidence : \_\_\_\_\_

(\*) l'accord préalable de votre caisse est [obligatoire](#) si cette adresse se situe hors de votre département de résidence

activité salariée  profession indépendante

sans emploi  date de cessation d'activité \_\_\_\_\_ précisez votre situation (voir notice ①) \_\_\_\_\_

l'arrêt prescrit fait suite à un accident causé par un tiers (voir notice ②) oui  non  date \_\_\_\_\_

l'arrêt prescrit fait suite à une cure thermale oui  non

l'arrêt prescrit est en rapport avec l'affection pour laquelle vous êtes pensionné(e) de guerre oui  non

(\*) si la prolongation de l'arrêt est prescrite par un médecin autre que le médecin traitant ou le médecin qui a prescrit l'arrêt initial, cochez la case correspondante :

médecin remplaçant le médecin traitant ou le médecin prescripteur initial  médecin spécialiste consulté à la demande du médecin traitant  à l'occasion d'une hospitalisation

autre cas  précisez et indiquez le motif : \_\_\_\_\_

l'employeur

nom, prénom ou dénomination sociale \_\_\_\_\_

adresse \_\_\_\_\_

n° téléphone : \_\_\_\_\_ e-mail : \_\_\_\_\_

les renseignements médicaux

je, soussigné(e), certifie avoir examiné (nom et prénom) : \_\_\_\_\_

et prescrit un arrêt de travail jusqu'au (en toutes lettres) : \_\_\_\_\_ inclus

sans rapport\*  en rapport\*  avec une affection visée aux articles L.324-1 et R.613-69 du Code de la sécurité sociale (voir notice ②)

sans rapport\*  en rapport\*  avec un état pathologique résultant de la grossesse (voir notice ③)

\* une des deux cases doit être obligatoirement cochée

sorties autorisées : oui (1)  à partir du \_\_\_\_\_ non (2)

(l'assuré(e) doit être présent(e) à son domicile entre 9 et 11 heures et entre 14 et 16 heures. Voir notice ②)

par exception, pour raison médicale dûment justifiée, sorties autorisées sans restriction d'horaire : (3)

non  oui (3)  à partir du \_\_\_\_\_ (voir notice ③ bis)

reprise à temps partiel pour raison médicale  à partir du \_\_\_\_\_ (voir notice ③)

(art. L.323-3 du Code de sécurité sociale)

éléments d'ordre médical (voir notice ②) :

Report des éléments médicaux justifiant l'arrêt dans tous les cas

(3) report des éléments médicaux justifiant les sorties libres

date \_\_\_\_\_

signature du praticien \_\_\_\_\_

identification du praticien et le cas échéant de l'établissement

S 3116 f IMP-COITE ALIBENAO - UCAM05 - 12/2005

La loi 78-17 du 6.1.78 modifiée relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés s'applique aux réponses faites sur ce formulaire. Elle garantit un droit d'accès et de rectification pour les données vous concernant.

La loi rend passible d'amende et/ou d'emprisonnement quiconque se rend coupable de fraudes ou de fausses déclarations (art. L.114-13 du Code de la sécurité sociale, 441-1 du Code pénal).

Numéro d'immatriculation : les 13 + 2 chiffres marqués soit sur la carte vitale soit sur l'attestation de la sécurité sociale.



Consultez le site pour savoir quelles informations faut-il mettre dans chaque rubrique du document *Attestation de salaire*.

[http://www.pepss.fr/services\\_enligne/aide\\_en\\_ligne/attestation\\_salaire/arret\\_maladie.htm](http://www.pepss.fr/services_enligne/aide_en_ligne/attestation_salaire/arret_maladie.htm)

Accident du travail

Télécharger le document *Attestation de salaire* (PDF) en ligne

<http://www.greagre.asso.fr/pdf.php?pdf=S3201>

## PRONONCIATION

### Élision de « e »

Dans certaines villes en France, notamment à Paris, la prononciation de la voyelle « e » chute dans certains mots ou certaines expressions.

Exemple : médecin à 2 syllabes : méd-cin au lieu de 3 syllabes : mé-de-cin)

Prononcez les mots suivants en supprimant la prononciation de la voyelle « e » soulignée et enregistrez-vous.

- doucement
- formidablement
- probablement
- également
- rétablissement

## VOCABULAIRE

### Termes médicaux se retrouvant dans le dialogue

- la cheville : partie articulaire entre la jambe et le pied
- une entorse : endommagement provoqué dû à un faux mouvement ou mouvement forcé dans la partie de cheville ; lorsque on se tord
- gonflée = enflée
- la pommade : une crème à appliquer localement sur la blessure ou à l'endroit endommagé
- soulager : adoucir / atténuer la douleur ; pour ne plus avoir mal
- disparu = parti
- cassée = abîmée
- une radiographie : une sorte de « photographie » de partie intérieure du corps prise à l'aide du rayon X.
- traumatisme : trouble / choc psychique ou physique provoqué par un événement ou une maladie
- anti-inflammatoire : qui lutte contre une inflammation (inflammation = une réaction irritante présentée par des rougeurs)
- une ordonnance : prescription écrite du médecin (=feuille sur laquelle le médecin note les noms des médicaments que l'on présente à la pharmacie)

D'autres termes médicaux luttant contre... (anti-...)

Antianémique : Combat l'anémie, aide la reconstitution du sang.

Antiscorbutique : Riche en vitamine C.

Antidiabétique : Fait baisser le taux de sucre dans le sang.

Antidiarrhéique : Modère le transit, combat la diarrhée.

Antigoutteux : Combat le taux et la formation d'acide urique.  
Antihémorragique : S'oppose au saignement.  
Anti-infectieux : Combat l'infection.  
Anti-inflammatoire : Diminue l'inflammation.  
Antilithiasique : S'oppose la formation de calculs biliaires ou urinaires.  
Antinauséux-Antivomitif : Combat la nausée.  
Antinévralgique : Combat la douleur nerveuse.  
Antipyrétique : Combat la fièvre.  
Antiseptique : Désinfecte et tue les germes microbiens.  
Antispasmodique : Contracte les muscles, diminue les spasmes musculaires.  
Antisudoral : Diminue les sueurs.  
Antitussif – Béchique : Calme la toux.  
Antiulcéreux : combat les ulcères digestifs.  
Antivomitif : voir antinauséux.

Réf. <http://www.lepetitherboriste.net/lexiques/medical.html>

Une ordonnance : feuille de prescription (traitement à suivre) notée par le médecin

**cerfa**  
N° 60-5937

Identification du prescripteur

DR. FERRAND

l'étiquette du patient est à coller ici

afelle  
PRICOU  
Clémentine

Prescriptions relatives au traitement de l'affection de longue durée reconnue (liste ou hors liste)  
(AFFECTIION EXONERANTE)

Nantes, le 27/05/09

Tahore 10 mg 1cp le matin.  
Nabixpray 2 bouffées sous la langue en cas de besoin

QSP  
3 mois.

Prescriptions SANS RAPPORT avec l'affection de longue durée  
(MALADIES INTERCURRENTES)

Service de Dermatologie  
Hôpital de la Pitié-Salpêtrière  
Tél. 01 42 76 11 40  
CHU de NANTES

UCANISS 03 2008

S 3321 a

Pour plus d'informations sur l'ordonnance

<http://www.chups.jussieu.fr/polys/pharmaco/poly/ordonnance.html>

Quelques spécialistes

le/la dentiste

l'ophtalmologue

le/la dermatologue

le/la cardiologue

le/la gynécologue

le/la pédiatre

le/la radiologue

le/la podologue

l'allergologue

le/la psychologue

le/la psychiatre

### Exercice

Associez le domaine du spécialiste à son nom

- |                       |   |
|-----------------------|---|
| 1. le/la dentiste     | spécialiste des allergies                   |
| 2. l'ophtalmologue    | spécialiste des caractères et               |
| comportements humains |   |
| 3. le/la dermatologue | spécialiste des yeux, de la vue             |
| 4. le/la cardiologue  | spécialiste des pieds                       |
| 5. le/la gynécologue  | spécialiste des maladies mentales           |
| 6. le/la pédiatre     | spécialiste du cœur                         |
| 7. le/la radiologue   | spécialiste de peaux                        |
| 8. le/la podologue    | spécialiste de partie intime (sexe) des     |
| femmes                |   |
| 9. l'allergologue     | spécialiste dans la prise des radiographies |
| 10. le/la psychologue | spécialiste dans le développement des       |
| enfants               |   |

11. le/la psychiatre

spécialiste des dents

## Corrigé

### Exercice 1.

Cochez VRAI ou FAUX

	VRAI	FAUX
1. Le patient éprouve des douleurs dans le dos.	X	
2. Il a eu la douleur pendant deux jours jusqu'à présent.	X	
3. Il a déplacé son oreiller sur le lit.		X
4. La douleur est très forte.	X	
5. La douleur ne disparaît pas complètement.		X
6. Il a mal vers le haut du dos.		X
7. Une partie de son dos en gonflée.		X
8. Ça n'a l'air de rien sur la surface.	X	
9. Le docteur lui recommande de faire un examen plus approfondi.	X	
10. On peut avoir une radio gratuitement trois par an.		X
11. Il ne faut rien mettre dans l'estomac avant la radiographie.	X	
12. Le patient n'a pas pu aller au travail, il a passé la journée allongé.	X	
13. Le docteur a prescrit un arrêt maladie pour le travail.	X	
14. Le patient doit prendre le médicament quatre fois par jour.		X
15. Le patient un rendez-vous la semaine prochaine pour sa radiographie.		X

### Exercice 2.

Formulez des phrases pour exprimer les douleurs de la partie du corps indiquée. Faites attention à la contraction de la préposition « à » avec les articles définis (le / la / l' / les).

Exemple : dos J'ai mal au dos.



- 
- |                   |                              |
|-------------------|------------------------------|
| 1. tête           | J'ai mal à la tête           |
| 2. jambes         | J'ai mal aux jambes.         |
| 3. épaule droite  | J'ai mal à l'épaule droite.  |
| 4. pied gauche    | J'ai mal au pied gauche.     |
| 5. ventre         | J'ai mal au ventre.          |
| 6. oreille droite | J'ai mal à l'oreille droite. |
| 7. yeux           | J'ai mal aux yeux.           |
| 8. fesses         | J'ai mal aux fesses.         |
| 9. doigts         | J'ai mal aux doigts.         |
| 10. main          | J'ai mal à la main.          |
| 11. dents         | J'ai mal aux dents.          |
| 12. nez           | J'ai mal au nez.             |
| 13. genou         | J'ai mal au genou.           |
| 14. coudes        | J'ai mal aux coudes.         |
| 15. cou           | J'ai mal au cou.             |

### Exercice 3.

Associez la définition la plus proche de chaque pathologie.

- |                           |   |
|---------------------------|---|
| 1. une fracture           | un os / des os cassé(s)   |
| 2. le rhume               | une infection nasale ou buccale                                   |
| 3. une angine             | une gorge enflammée parfois avec ganglions gonflés                |
| 4. une allergie           | une réaction anormale à cause d'une substance étrangère au corps  |
| 5. une malaise            | une perte de connaissance instantanée                             |
| 6. le rhumatisme          | trouble d'articulations   |
| 7. une gastro (-entérite) | une infection inflammatoire du système digestif (estomac)         |
| 8. une crampe             | trouble du système musculaire ; contraction de muscles et douleur |

- 
9. l'épilepsie                    une affection neurologique (au cerveau)
10. l'AVC                         un déficit neurologique soudain